

UČENJE ENGLESKOG JEZIKA POMOĆU TEKSTA

Zorana Petričević
Osnovna škola "Oktoih", Podgorica
Podgorica, Crna Gora

Sažetak:

Mnogi učenici osnovne škole smatraju čitanje napornim i dosadnim. Čitanje na materinskom jeziku nerijetko je težak zadatak koji se često obavlja pod prisilom, a čitanje na stranom jeziku nepoznanica je koje se učenici plaše. Međutim, to ne mora biti tako. Potrebno je učenicima na drukčiji i zanimljiviji način približiti tekst i pokazati prednosti čitanja, pisanja kao i slušanja koje učenje pomoću teksta omogućuje. Pored toga što se rječnik obogaćuje čitanjem, tekst omogućuje učenicima upoznavanje s drugom kulturom i učenje pomoću konteksta. Također je i pisanje na stranom jeziku izazov koji nastavnik postavlja pred svoje učenike, dajući im smjernice i uvijek nagrađujući njihov trud. Ovaj rad prikazuje aktivnosti učenja engleskog jezika pomoću teksta u prvom, trećem, šestom i sedmom razredu osnovne škole. Rad se temelji na iskustvu iz prakse i cilj mu je prikazati različite načine primjene teksta pri učenju engleskog kao drugog jezika. Budući da mnogi učenici ne vole čitati te da im je pisanje izazov, u ovom radu prikazano je na koji je način moguće učenicima čitanje učiniti zanimljivijim, pisanje lakšim i kako im otkrivati važnost učenja pomoću konteksta.

Ključne riječi: gramatičke strukture, kontekst, kultura, riječi, tekst

Uvod

U radu se polazi od pretpostavke da većina učenika tekst povezuje samo s čitanjem koje smatra napornim i dosadnim zadatkom kao i da učenje engleskog jezika pomoću teksta čini učenje riječi, gramatike, učenje o kulturi kao i učenje pomoću konteksta. Učenje pomoću teksta omogućuje razvoj vještina čitanja, pisanja, slušanja i govora. Uzevši u obzir prednosti koje tekst nudi u učenju, ovaj rad teži pokazati na koji je način moguće učenje pomoću teksta učiniti zanimljivijim i kako učenike upoznati s prednostima takvog načina učenja.

Rad prikazuje detaljan opis aktivnosti u kojima je korišten tekst na satima održanim u prvom, trećem, šestom i sedmom razredu osnovne škole u Crnoj Gori. U drugom poglavlju rada definiran je tekst i navedeni su tipovi teksta. U trećem poglavlju detaljno su opisane aktivnosti u kojima je korišten tekst na satima održanima u prvom, trećem, šestom i sedmom razredu, dok se u prilogima nalaze nastavni listići, materijali, zadatci, slike kao i izdvojeni učenički radovi. Svi izdvojeni radovi učenika u izvornom su obliku.

TEKST

Riječ tekst (engleski *text*) potječe od latinske riječi *textum* što znači stil ili tekstura djela, dok je doslovno značenje riječi – tkanina (*Online Etymology Dictionary*, n.d.).

Budući da su mnogi znanstvenici na različite načine definirali tekst, nije lako dati definiciju tog pojma. Kada čujemo riječ tekst odmah pomislimo na mnogo napisanih riječi – knjigu. Međutim, tekst je mnogo složeniji pojam.

S. Thonbury je u *Beyond the Sentence* definirao tekst kao neprekidan dio izgovorenog ili napisanog jezika (Thonbury, 2005: 63).

Halliday i Hasan u *Cohesion in English* tvrde da u lingvistici tekst upućuje na bilo koji odlomak, izgovoren ili napisan, bilo koje dužine, koji čini jedinstvenu cjelinu. (Halliday i Hasan, 1976: 2).

Budući da se tekst definira kao bilo što što podrazumijeva prepoznatljiv jezični sustav u govoru i u pisanju, razgovor i pjesma također se smatraju tekстом.

TIPOVI TEKSTA

Tekst može biti: izgovoren ili napisan, proza ili stih, dijalog ili monolog. Tekst može predstavljati sve od poslovice do drame, od poziva upomoć do dugotrajne diskusije (Halliday i Hasan, 1976, 2).

S obzirom na Hallidayevu i Hasanovu tipologiju tekst se može podijeliti i na sljedeći način:

Napisani tekst: stih, proza, drama, e-mail, poruka, pismo, uputa, natpis, upozorenje, molitva, zavjet.

Izgovoreni tekst: telefonski razgovor, dijalog, monolog, poziv u pomoć, reklama, pjesma.

Uzevši u obzir navedene definicije i tipove teksta kao i to da je cilj jezika da ga se razumije i da se koristi za komunikativne potrebe (Polovina, 1999), treba više pozornosti posvetiti upotrebi naučenih riječi i gramatike i upozoravati učenike na to kako kontekst utječe na značenje riječi i na upotrebu gramatičkih struktura. Također je za poznavanje jednog jezika neophodno upoznati se s kulturom tog naroda što opet tekst omogućuje.

UČENJE ENGLESKOG JEZIKA POMOĆU TEKSTA

S obzirom da su dugogodišnja istraživanja i praksa u učenju engleskog jezika identificirala četiri vještine učenja engleskog jezika: slušanje, čitanje, govor i pisanje te da su se te četiri vještine najčešće u nastavi pojedinačno koristile, sada se teži tome da se te četiri vještine integriraju. (Brown i Heekyong, 1994: 217) Stoga učenje engleskog jezika pomoću teksta smatramo jednim od boljih načina za učenje stranog jezika.

OPIS SATI U PRVOM I TREĆEM RAZREDU

Budući da učenici prvog razreda još uvijek ne znaju pisati i čitati na materinskom jeziku, učenje engleskog jezika svodi se na slušanje i govor. Zbog teško održive koncentracije kao i djetetove potrebe da bude u pokretu, potrebno je omogućiti učenicima ove dobi da vide, osjete, dodirnu..., a ne samo da čuju i govore.

S druge strane, učenici trećeg razreda znaju čitati i pisati na materinskom jeziku pa se u trećem razredu upoznaju i s načinom pisanja u engleskom jeziku. S obzirom da se u engleskom jeziku riječi čitaju na jedan, a pišu na sasvim drugačiji način, učenje engleskog jezika pomoću teksta najbolji je način za upoznavanje učenika s ovim pravilom.

SAT U PRVOM RAZREDU

U prvom razredu učenici su naučili riječi pozdravljanja i otpozdravljanja pomoću dijaloga koji su vodili ispred ploče. Nakon što su uvedene riječi pozdravljanja i otpozdravljanja, slijedila je aktivnost koja je osmišljena kroz dijalog koji učenici vode u paru kako bi uvidjeli kada mogu upotrijebiti stečeno znanje u svakodnevnom životu. (Prilog 1, tablica 2)

Na tom satu učenici su pokazali ne samo veliko znanje i brzinu usvajanja novih riječi već i glumačke sposobnosti kao i samopouzdanje u javnom izlaganju. (Slika 1)



Slika 1: učenici prvog razreda vode dijalog

Na sljedećem satu uvedene su dvije nove riječi: banana i čokolada (*Banana, Chocolate*) što su ujedno i likovi iz pjesmice iz učenikovih knjiga *Fun English*. Za ovaj sat bile su pripremljene lutke kojima su se učenici tijekom dijaloga koristili. (Slika 2)



Slika 2: lutke Banana i Čokolada

Nakon što su odslušali pjesmicu, dijalog između Banane i Čokolade, učenici su imali zadatak da u paru ispred ploče odglume s lutkama taj dijalog. (Prilog 1, tablica 3) Učenici su kroz glumu s lutkama naučili nove riječi, vježbajući na zanimljiv način, izgovor. Učenici su također, po sjećanju na dijalog koji su vodili na prethodnom satu, sami improvizirali i dodali u dijalog između Banane i Čokolade pitanje – *What's your name?* (Kako se zoveš?), koje nije ponuđeno u pjesmici koju su čuli.

U ovoj aktivnosti učenici su pomoći teksta, dijaloga koji su vodili, obnovili naučene riječi i uvidjeli kada i kako mogu to znanje upotrijebiti izvan učionice – prilikom upoznavanja. Ta je aktivnost također pokazala da su učenici sposobni prethodno stečeno znanje prenijeti na novo, slično iskustvo pa tako ova dva sata dokazuju da je učenje riječi pomoću teksta moguće provesti i u nižim razredima i pokazati učenicama kako to znanje primijenti.

Lutke su pridonijele motivaciji učenika da aktivno sudjeluju u ovoj aktivnosti. Korištenje lutaka u učenju engleskog kao stranog jezika ima velike prednosti. Osim toga što učenicima čini zadovoljstvo da se koriste lutkama i motivira ih da sudjeluju, upotreba lutaka nudi nešto više. Breziger citira Majaron (Majaron, 2002a:61; *citirano kod Breziger, 2010, str. 6*) u svom radu, tvrdeći da lutka služi učeniku kao paravan iza kojeg se krije te samim tim smanjuje osjećaj stresa i napetosti i pomaže mu da spontanije komunicira. Takođe tvrdi da učenici koji se češće koriste lutkama imaju bogatiji rječnik i pokazuju veću sposobnost razumijevanja neverbalne komunikacije.

SAT U TREĆEM RAZREDU

Budući da su učenici trećeg razreda već svladali riječi u vezi s odjećom i životinjama kao i postavljanje pitanja i davanje odgovora: *What are you wearing today?* (Šta si obukao danas?) i *Have you got a pet?* (Imaš li kućnog ljubimca?), za ovaj sat pripremljena je aktivnost u kojoj učenici imaju zadatak da sami napišu tekst, tj. opišu svog prijatelja. Pripremljena su pitanja koja su učenicima poznata, kako bi im pomogla i usmjerila ih što bi to tekst trebao sadržavati. (Prilog 2, tablica 4)

Na ovom su satu učenici, pišući svoj tekst, obnovili naučene riječi i gramatiku engleskog jezika i stekli samopouzdanje u pisanju na stranom jeziku. (Prilog 2, tablica 5) Prilikom slušanja radova nastavnik ne prekida učenike kako bi ih ispravio, već poslušava rad, obvezno ga pohvali i ispravi onu pogrešku koja se više puta ponovila u tekstu tako što će pravilno ponoviti rečenicu koju je učenik napisao pogrešno. Tako učeniku skreće pozornost na pogrešno napisanu rečenicu koju on sada, kada je čuo što je nastavnik rekao, sam ispravlja. Učenici pisanjem izražavaju svoju osobnost i kreativnost, a ne samo znanje jezika. Kao što i W.A. Scott i L. H. Ytreberg u *Teaching English to Children* tvrde, pisanje je samo po sebi vrijedno. Poseban osjećaj javlja se kod učenika kada vidi dovršen svoj napisani rad ispred sebe (Scott i Ytreberg, 1990, str. 69).

PRIČANJE PRIČE U TREĆEM RAZREDU

Pričanje priče pridonosi razvoju vještina slušanja i govora, stoga ono treba da biti prisutno u nastavi engleskog jezika. Pričanje priča efikasan je način učenja stranog jezika u dobi od šest do devet godina i to iz sljedećih razloga:

- pričanje priča ima komunikativnu vrijednost
- s obzirom da je pričanje priča usmeno izlaganje, cilj mu je razvijanje sposobnost slušanja
- pričanje priča je stvarno (ljudi svakodnevno pričaju priče)
- omogućuje stjecanje iskustva u slušanju sa smanjenom ankcioznošću

(Curtain i Dahlberg, 2004; *citirano kod Shin, n.d., str. 33*).

Učenici vole price zato što:

- uvijek vole čuti priču
- znaju kako priče funkcioniraju
- žele shvatiti što se dogodilo u priči, uočavaju odnose između likova u priči i razlikuju dobro ponašanje od lošeg

- uživaju, slušajući priče na engleskom jeziku na samom početku učenja engleskog
- uživaju, gledajući slike iz priče
- uživaju u pričanju priče zajedno s nastavnikom (koristeći se i materinskim jezikom)
(Slatterly i Willis, 2001; citirano kod Shin, n.d., str. 33).

OPIS SATI U TREĆEM RAZREDU: PRIČANJE, SLUŠANJE I GLEDANJE BAJKE

Bajku možemo pročitati, ispričati i odgledati. Sljedeće prikazane aktivnosti jesu aktivnosti koje se baziraju na pričanju bajke na jednom satu i gledanju na drugom. Odabarene su bajke koje su već poznate učenicima kako bi im se olakšalo razmišljanje i kako bi bilo omogućeno svim učenicima da jednako sudjeluju.

Na jednom satu projiciran je crtani film *Crvenkapica*, a na sljedećem je ispričana bajka o *Petru Panu* uz korištenje slika.

S obzirom da pričanje priča nije lak zadatak i da zahtijeva kreativnost kao i spontanost, sat na kojem je ispričana bajka o *Petru Panu* zahtijevao je prethodnu pripremu. Također je potrebno poznavati tehnike pričanje priče.

Nastavnik treba:

- govoriti polako i razgovijetno kako bi ga svi čuli
- komentirati slike kako bi, pokazujući na slici, omogućio učenicima da razumiju one riječi koje im nisu poznate
- pozivati učenike da se uključe u pričanje priče, postavljajući im pitanja
- koristiti mimiku
- prilagođavati intonaciju priči
- ponavljati se kako bi učenicima skrenuo pozornost na dio u priči.

Sat 1:

Pomoću projektora učenicima je projiciran crtani film *Crvenkapica*¹ uz zadatak da obrate pozornost na riječi koje su spomenute u bajci, a koje su na prethodnom satu učili. Cilj je bio da učenici pažljivo odgledaju crtani film kako bi vježbali vještinu slušanja. Nakon odgledanog crtano-filma učenici su imali zadatak da u paru odglume dijalog između vuka prerašeno-og u baku i Crvenkapice, koji se nalazi na nastavnom listiću. (Prilog 3, tablica 6) Ispred ploče postavljene su dvije stolice na kojima su učenici sjedjeli dok su glumili scenu iz crtano-filma.

Učenici su pažljivo odgledali crtani film i ushićeno komentirali kada su u crtano-filmu čuli, u dijalogu između vuka prerašeno-og u baku i Crvenkapice, njima poznate riječi – djelove tijela. Samim tim učenici su pokazali da su pažljivo odgledali crtani film, trudeći se da pronađu odgovore na zadatak koji im je na samom početku zadan.

Učenici su bili motivirani za sudjelovanje u zadatku da odglume dio iz crtano-filma. S obzirom da je riječ o kratkom dijalogu, svaki par je došao na red, tj. svi učenici su sudjelovali. Nastavnik je pojedinim učenicima pomagao prilikom izgovora pojedinih riječi te tako motivirao sve učenike da sudjeluju. Cilj ove aktivnosti bio je da učenici na zanimljiv način, kroz glumu, obnove riječi u vezi s dijelovima tijela kao i da svaki učenik dobije priliku upotrijebiti naučene riječi.

¹ Little Red Riding Hood, preuzeto sa *YouTube*: <https://www.youtube.com/watch?v=RT-EwqgHqCk>, 15.02.2015. u 10h

Sat 2:

Za ovu aktivnost pripremljene su slike kako bi se ispričala bajka o *Petru Panu*. (Prilog 4, slika 5) Bajka je prilagođena temi sata, a to je obnavljanje riječi u vezi s garderobom.

Učenici su bili zainteresirani i samoinicijativno su se uključivali u pričanje price, koristeći one riječi koje znaju na engleskom, ali i uz pomoć materinskog jezika. Nakon toga učenici su imali zadatak da popune rečenice. (Prilog 5, tablica 7) U vježbi popunjavanja učenici obnavljaju pisanje riječi i provjeravaju jesu li upamtili informacije iz priče. Učenici su na ovom satu pokazali:

- sposobnost slušanja priče i sudjelovanja u pričanju priče
- sposobnost da prate radnju u priči i odnose između likova bez obzira na pojedine nepoznate riječi u tekstu
- sposobnost da izgovore riječi u vezi s garderobom
- sposobnost opisivanja garderobe koju likovi nose, koristeći gramatičku strukturu - *she is wearing a blue dress*
- sposobnost da upišu odgovarajući odgovor, tj. popune rečenicu.

Cilj ove aktivnosti bio je da učenici, na njima zanimljiv način, obnove riječi u vezi s garderobom, opisujući što glavni likovi nose. Samim tim učenici shvaćaju gdje i kada mogu upotrijebiti stečeno znanje iz engleskog jezika u svakodnevnom životu.

OPIS SATI U ŠESTOM I SEDMOM RAZREDU

Budući da učenici u šestom i sedmom razredu već posjeduju osnovni rječnik iz engleskog jezika kao i poznavanje triju glagolskih vremena: sadašnje svršeno vrijeme (*Present Simple Tense*), sadašnje nesvršeno vrijeme (*Present Continuous Tense*) i prošlo svršeno vrijeme (*Past Simple Tense*) u radu s učenicima ove dobi aktivno su uključene sve četiri jezične vještine. S obzirom da samo čitanje i slušanje teksta nije zanimljivo svim učenicima, nastavnik se mora potruditi da čitanje i slušanje učini primamljivijim, donoseći slike i crteže, prikazujući videozapise ili slike pomoću projektora.

Sat u šestom razredu:

Za sat održan u šestom razredu pripremljen je tekst o Londonu (Prilog 6, tablica 8), a sve ono po čemu je London prepoznatljiv nacrtano je na hamer-papiru. (Slika 3) Učenicima je zadano da pažljivo slušaju tekst kako bi mogli reći koje su riječi najčešće čuli u tekstu (pridjeve, točnije stupnjevanje/ komparaciju pridjeva). Osmišljen je tekst u kojem se uspoređuje London s Podgoricom kako bi se učenicima približile znamenitosti glavnog grada Engleske i kako bi se učenici upoznali s načinom tvorbe i upotrebom stupnjevanja (komparacije) pridjeva.



Slika 3: Na hamer-papiru nacrtano je sve ono po čemu je London prepoznatljiv

Učenci su na ovom satu, uspoređujući Podgoricu s Londonom, doznali nešto više o Londonu. Čuli su za najdužu rijeku - *Temzu* i za most ispod kojega protječe – *Tower Bridge*. Zatim su doznali nešto i o kraljičinoj gardi i o tome koliko je taj posao težak. Sve te informacije, kao i crtež, motivirali su učenike da sudjeluju u razgovoru, komentirajući crtež, ono što su čuli u tekstu, kao i ono što su već znali o tom gradu.

Na ovom je satu tekst uspješno upotrijebljen jer su učenici, slušajući tekst i gledajući crtež u vezi s temom teksta, doznali nešto više o drugom gradu i naučili pravila stupnjevanja (komparacije) pridjeva. Sljedeća aktivnost na satu bila je nakon upoznavanja s pravilom vježbanje. Pritom je tekst, praćen crtežima, omogućio učenicima da sami, slušajući, shvate što je to stupnjevanje pridjeva (komparacija) te kako se i kada upotrebljava.

Sat u sedmom razredu:

Na samom početku sata učenici su razgovarali o tome vole li čitati i što vole čitati. Za sat je pripremljen crtež glavnih likova iz basne koja je učenicima dana na čitanje. (Tablica 1) Crtež ne samo da motivira učenike da doznaju kakav je odnos između likova i što se zapravo dogodilo već im i pomaže u razumijevanju manje poznatih riječi. (slika 4) Nisu svi učenici znali da riječ *rooster* znači pijetao, stoga im je crtež pomogao da shvate značenje riječi. A samo shvaćanje značenja riječi *rooster* kasnije im je pomoglo da razumiju značenje riječi: kukurikati (*crow*), dužnost (*duty*).

Tablica 1: Nastavni listić, basna: *Wise rooster and wicked fox*

1. A wise rooster lived in a village. He did his duties well. He crowed early in the morning waking up the people for their daily chores.
2. One day the rooster was resting on the tree. A wicked fox passed that way. The fox looked up and saw the rooster on the tree.
3. The fox decided to eat the rooster. So he said in a very sweet voice:
4. - Hello, dear rooster! I bring you news from Heaven. From now all birds and animals are friends and they can live together in peace.
5. The rooster was surprised. He asked - Is it true?
6. The fox replied - Yes, of course. If you want to test it, why don't you come down?
7. Now the rooster began to think wise. He said - Wait a minute. A few of our friends are coming.
8. It was the fox's turn to be surprised - Friends! Who? What do you mean?
9. The rooster answered - I can see some dogs coming. Let's wait for them.
10. When the fox heard the word *dogs*, the fox got scared. He started to run away.
11. The rooster asked - Why are you running? What happened to our friendship?

Učenci su pokazali zanimanje za tekst jer su bili radoznali što se to u tekstu dogodilo, a na to ih je potaknuo crtež. Učenicima je rečeno kako da već stečeno znanje iz engleskog jezika kao i kontekst (crtež, riječi u tekstu, rečenice u tekstu) iskoriste kako bi otkrili značenje one riječi koja im je manje poznata, zadavši im da čitaju i prevode rečenice.

Učenci su među manje poznate svrstali sljedeće riječi: *duties, crowed, replied*. Čitajući i prevodeći rečenice, učenici su navođeni da iskoriste kontekst kako bi razumjeli značenje. Budući da su uz pomoć crteža shvatili da je *rooster* pijetao i znajući da je pijetlov „posao“ da budi ljude, otkrili su značenje riječi *crowed* i *duties*. U tekstu se pojavljuje dijalog pa je za razumijevanje značenja riječi *replied*, učenicima pomogla prethodna rečenica u kojoj se

pojavljuje riječ *ask*. S obzirom da je to dijalog te da je jedan akter dijaloga postavio pitanje, učenicima je bilo lako shvatiti da je na pitanje potrebno odgovoriti i da *reply* znači odgovoriti.



Slika 4: Glavni likovi iz bajke nacrtani na hamer-papiru

Osim riječi učenici su obnovili vremena. Primijetili su da se, iako je priča pisana u prošlom vremenu, u jednom dijelu javlja upotreba sadašnjeg vremena. Također su točno primijetili da se sadašnje vrijeme koristi u dijalogu kako bi se dočarao razgovor između likova, tj. cilj mu je dramatisacija. Ovdje je učenicima pomoglo znanje koje imaju iz materinskog jezika.

Na ovom su satu učenici shvatili kako im sam tekst pomaže da, koristeći se već stečenim znanjem, samostalno otkriju značenja manje poznatih riječi kao i upotrebu određenih vremena. Budući da je nemoguće naučiti sve riječi koje u engleskom jeziku postoje, svladavanje ove vještine – učenje pomoću konteksta - pokazalo se vrlo korisnim.

ZAKLJUČAK

U ovom radu detaljno su opisane aktivnosti u kojima je korišten tekst uz slike, crteže, videozapis, glumu čime je dokazana važnost učenja engleskog jezika pomoću teksta. Tekst je u aktivnostima na nastavnim satima opisanima u ovom radu predan na takav način da su učenici lakše, brže, bolje i s više motivacije sudjelovali na satu, ali i usvojili znanje. Stoga smatramo da tekst treba što više koristiti na satu na što zanimljiviji način, a to podrazumijeva nastavnikovu kreativnost i predanost.

Opisane su aktivnosti pokazale da su učenici naučili nove riječi pomoću teksta, a obnovili već poznate. Naučili su upotrebu vremena i ponovili pravila stupnjevanja pridjeva. Učenici su naučili s razumijevanjem čitati tekst te pokazali sposobnost da i sami napišu svoj tekst. Također su svladali strah od javnog izlaganja.

Učenici su prihvatili ovakav način rada, pokazavši ne samo zainteresiranost već i brže i lakše usvajanje znanja zanimljivim aktivnostima koje podrazumijevaju uporabu teksta.

LITERATURA

- Breziger, B. (210). How Does the Introduction of an English Speaking Puppet Influence the Use of English in Group Speaking Activities? *Teaching English to Young Learners*. Third international TEYL Research: the University of York
- Dr Brown, D., H. & Dr Heekyong, L. (1994). *Teaching by Principles: An Interactive Approach to Language Pedagogy* (treće izdanje): Longman
- Halliday, M. A. K. & Hasan, R. (1976). *Cohesion in English*: Longman
- Polovina, V. (1999). *Semantika i tekstlingvistika*. Beograd: Čigoja
- Scott, W. A. & Ytreberg, L. H. (1990). *Teaching English to Children*. London: Longman.
- Shin, Kang J. *Teaching English to Young Learners*. (skripta) English Language Center. University of Maryland, Baltimore County.
- Thonbury, S. (2005). *Beyond the Sentence*: Macmillan.

Izvori s interneta:

- Preuzeto sa: *Online Etymology Dictionary*, 20.08. 2015.,
http://www.etymonline.com/index.php?allowed_in_frame=0&search=text&searchmode=none
- Preuzeto sa: *YouTube*, 15.02.2015., <https://www.youtube.com/watch?v=RT-EwqgHqCk>

Learning English via Text

Abstract: Many pupils consider reading to be boring and difficult. The sole act of reading in in mother tongue is often a difficult task, which is most usually done because pupils are compelled to do so, while reading in a foreign language is unknown and causes fear. However, it does not have to be so. It is necessary to present the text in a different, more interesting way and point out the benefits of reading, writing and listening that learning via text enables. Beside the fact that reading enriches one's vocabulary, the text also allows pupils to learn about the other cultures, and to learn through context. In addition, writing in a foreign language is a challenge that a teacher sets in front of pupils by giving them guidance and always rewarding effort. This paper represents learning English via text in the first, third, sixth and seventh grade. The paper presents a practical experience, and aims to point out the importance that text has, while learning English as a second language. Since many pupils do not like to read, and writing represents a great challenge, this paper presents a way that makes reading interesting, writing easier, and how to point out the importance of learning through context.

Key words: grammatical structures, context, culture, words, text

Textbasiertes Englisch lernen

Zusammenfassung: Viele Grundschüler betrachten das Lesen als anstrengend und langweilig. Schon das Lesen in der Muttersprache ist oft eine schwierige Aufgabe, die oft unter Zwang ausgeübt wird, während das Lesen in einer fremden Sprache etwas Unbekanntes darstellt, vor dem die Schüler Angst haben. Das muss jedoch nicht so sein. Es ist notwendig, dass sich die Lernenden den Texten auf unterschiedliche und interessante Weise nähern und auf die Vorteile von Lesen, Schreiben und Hören hingewiesen wird, die das textbasierte Lernen ermöglicht. Neben der Tatsache, dass der Wortschatz durch das Lesen von Texten bereichert wird, ermöglicht es den Schülern, sich mit einer anderen Kultur vertraut zu machen und kontextuell zu lernen. Auch das Schreiben in einer Fremdsprache ist eine Herausforderung, die der Lehrer seinen Schülern stellt, indem er ihnen Anweisungen gibt und ihre Mühe stets belohnt. Dieser Beitrag präsentiert die Aktivitäten des textbasierten Englischlernens in der ersten, dritten, sechsten und siebten Klasse der Grundschule. Der Beitrag präsentiert praktische Erfahrungen und zielt darauf ab, verschiedene Arten der Anwendung von Texten beim Erlernen von Englisch als Zweitsprache zu präsentieren. Da viele Schüler nicht gerne lesen und ihren das Schreiben eine Herausforderung darstellt, wird in diesem Beitrag gezeigt, wie den Schülern das Lesen interessanter und das Schreiben leichter gestaltet werden kann. Außerdem wird den Schülern auf die Bedeutung von kontextuellem Lernen hingewiesen.

Schlüsselbegriffe: grammatische Strukturen, Kontext, Kultur, Text, Wörter

PRILOG 1

Tablica 2: Dijalog

<ul style="list-style-type: none"> - Hello! - Hello! - What's your name? - I am... What's your name? - I am... - Bye! - Bye!

Tablica 3: Dijalog na osnovi odslušane pjesmice:

<ul style="list-style-type: none"> - Hello! - Hello! - What's your name? - I'm banana. What's your name? - I'm chocolate. - Bye! - Bye!
Or
<ul style="list-style-type: none"> - Hello! - Hello! - I'm Banana! - I'm Chocolate. - Bye!

PRILOG 2

Tablica 4: Pitanja za pisanje teksta

1. What's her/his name?
2. How old is she/he?
3. What is she/e wearing today?
4. Has she/he got a pet?

Tablica 5: odabrani radovi učenika trećeg razreda

She is Jovana. She is eight. She has got black eyes, small mouth and small nose. She is wearing a yellow skirt, a white T-shirt and yellow shoes. She is very clever. She likes pizza and coca-cola. She has got a very small dog.

My best friend is Zoran. He is 9. He has got brown eyes. He is wearing: yellow T-shirt, blue jeans and colorful trainers. He has got a dog.

She is Jelena. She is eight. She has got brown eyes. She is wearing a pink skirt, a T-shirt and purple shoes. She has got a dog.

PRILOG 3

Tablica 6: Nastavni listić

RH:	Why are your arms so long, grandma?
G:	So that I can hug you better!
RH:	Why are your ears so big?
G:	So that I can hear you better!
RH:	Why are your eyes so huge?
G:	So that I can see you better!
RH:	Why are your teeth so sharp, grandma?
G:	So that I can eat you better!

PRILOG 4



Slika 5: Slike za priču *Petar Pan*

PRILOG 5

Tablica 7: Zadatak u vezi s bajkom *Petar Pan*

Dopuni rečenice:	
1.	Wendy is wearing a <u>blue dress</u> .
2.	Tinker Bell is wearing a <u>green dress/ green shoes</u> .
3.	John is wearing a <u>brown heat</u> .
4.	Michael has got a <u>teddy bear</u> .
5.	Pirates are wearing <u>brown shoes</u> .
6.	Captain Hook is wearing a <u>red coat</u> .
7.	Peter Pan is wearing a <u>green T-shirt</u> .
8.	Captain Hook is wearing <u>red trousers</u> .

PRILOG 6

Tablica: Tekst o Londonu:

London	
<p>London is the capital city of England and the world's most popular travel destination. London is bigger than Podgorica, but I will not say that it is more beautiful than Podgorica. I have decided to talk about things that London is famous for.</p>	
<p>Firstly, I have to mention the Big Ben, the clock tower. I believe that this (pointing at a picture of the tower on the paper) is the most famous clock in the world, and the noisiest too. It is also the biggest clock tower in the world.</p>	
<p>Then, on the left side of the paper, you can see the Tower Bridge. This bridge is bigger and older than our Millennium Bridge. Our bridge is the newest and nicest bridge in Podgorica. And, the most famous River Thames, which you can see under this bridge, is the longest river in England.</p>	
<p>Now, take a look at this picture (picture of London Eye). The London Eye is a very popular tourist attraction that is not cheap at all. As a matter of fact, it is very expensive. It is more expensive than any marry-go-round that we have in Montenegro.</p>	
<p>Here, (pointing at the bus), we have a red double-decker bus, and here a telephone cabin (pointing at the telephone cabin on the paper). London has the largest bus network. The red bus is very famous – it is a symbol of England. The bus network is very organized; more organized than ours. The buses are cleaner than ours. Then, telephone cabin. This is an old design, but still popular. It is older model compare to telephones in America.</p>	
<p>The Queen's Guard. I think that their job is the most difficult one. They have a rule – you may not sleep, eat, smoke or sit down during your tour of duty. It is also more dangerous job than teacher's job, for example. Because of the tourist who may become very rude, unpleasant...</p>	
<p>In the end, London has a reputation as being a rainy city. But, Rome is rainier than London. Summers are generally warm and sometimes hot. Winters are cool; it is not snowy every winter. Springs and autumns are very pleasant.</p>	